



**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
REGARDING EDUCATIONAL,
SCIENTIFIC, AND CULTURAL
COOPERATION**

The parties to this Memorandum of Understanding (MOU) are the International Training and Education Center for Health (I-TECH), a center in the Department of Global Health at the University of Washington, an institution of higher education and an agency of the State of Washington, with its principal campus located in Seattle, Washington, USA, and Medical College of the Higher Educational Establishment of Ukraine "Ukrainian Medical Stomatological Academy", located at 23, Shevchnka str., Poltava, Ukraine.

A. Background and Purpose

The parties believe that it is in their best interests to encourage direct contact and cooperation between their faculty members, departments, institutes and other research centers in order to foster the development of possible collaborative projects and activities in fields described in Section B, subject to the availability of funding and the development of specific binding agreements. The parties have entered into this MOU for the purpose of setting forth their mutual understanding and agreement with respect to such direct contact and the development of potential cooperative programs.

B. Discussion and Development of Possible Collaboration

Both parties agree to discuss and explore

**МЕМОРАНДУМ ПРО
ВЗАЄМОРОЗУМІННЯ ЩОДО
ОСВІТНЬОЇ, НАУКОВОЇ І КУЛЬТУРНОЇ
СПІВПРАЦІ**

Сторонами цього Меморандуму про взаєморозуміння («Меморандум») є Міжнародний центр освіти та підготовки з питань охорони здоров'я (I-TECH), центр факультету всесвітньої охорони здоров'я університету штату Вашингтон, вищого навчального закладу та установи штату Вашингтон, основне місце освітньої діяльності якої розташовано у м. Сіетл, штат Вашингтон, США, та Медичний коледж Вищого державного навчального закладу України «Українська медична стоматологічна академія»/Медичний коледж ВДНЗУ "УМСА", розташований за адресою: вул. Шевченка, 23, м. Полтава, Україна.

A. Загальна інформація і мета

Сторони вважають, що їх найкращим інтересам відповідає заохочення прямих контактів і співпраці між професорсько-викладацьким складом факультету, підрозділами, інститутами та іншими дослідницькими центрами з метою, описаною в Частині В, за умови наявності фінансування та розробки конкретних додаткових зобов'язуючих угод. Сторони уклали цей Меморандум з метою закріплення їх спільного розуміння та згоди стосовно таких прямих контактів та розвитку потенціалу програм зі співпраці.

B. Обговорення та розвиток можливої співпраці

Обидві сторони погоджуються обговорити та

opportunities for collaboration in scientific research and development in the areas of continuous and in-service medical education and other capacity building activities for nurses in Ukraine. These discussions may include any of the following:

1. Joint research activities, publications and library exchanges;
 2. Exchange of invitations to scholars for lectures, talks, and sharing of experience;
 3. Exchange of invitations to scholars to participate in conferences, colloquia and symposia;
 4. Exchange of information in fields of interest to both parties;
 5. Exchange of faculty members and students for study, teaching and research; and
6. Joint hosting of distance education broadcasts, online and didactic courses and seminars.

The parties anticipate that specific collaborative projects or activities that the parties wish to implement will, as appropriate, be undertaken pursuant to future agreements entered into accordance with applicable law and the rules of each party.

C. Continuation of All Current Policies

During the course of the discussions contemplated by this MOU, the parties will continue to operate their respective academic programs in accordance with their established policies, rules and procedures.

D. Term of MOU

This MOU shall be effective on the last signature date and shall continue in effect for a period of five (5) years thereafter unless terminated as provided for herein.

Either party can terminate this MOU for any reason upon six (6) months prior written notice to the other party. At the end of its effective period, this MOU may be renewed upon written mutual

agreement. The parties also intend to explore opportunities for collaboration in scientific research and development in the areas of continuous and in-service medical education and other capacity building activities for nurses in Ukraine. These discussions may include any of the following:

1. Спільні дослідницькі заходи, публікації та бібліотечні обміни;
2. Обмін запрошеннями на лекції, переговори та обмін досвідом для науковців;
3. Обмін запрошеннями для участі у конференціях, колоквиумах та симпозиумах для науковців;
4. Обмін інформацією у сферах зацікавленості обох сторін;
5. Обмін професорсько-викладацьким складом та студентами для навчання, викладання та дослідницької діяльності; та
6. Спільну трансляцію дистанційних освітніх програм, проведення онлайн та дидактичних курсів і семінарів.

Сторони очікують, що конкретні проекти чи заходи зі співпраці, які забажають реалізувати сторони, будуть, залежно від обставин, виконуватись відповідно до майбутніх угод, укладених згідно із застосовним правом та правилами кожної сторони.

C. Продовження дії усіх поточних політик

Упродовж обговорень, передбачених цим Меморандумом, сторони будуть продовжувати виконувати свої відповідні академічні програми згідно з їх усталеними політиками, правилами і процедурами.

D. Термін дії Меморандуму

Цей Меморандум набуває чинності з дати останнього підпису та залишається чинним протягом п'яти (5) років після цього, якщо він не буде розірваний у спосіб, передбачений у ньому.

Будь-яка сторона може з будь-якої причини розірвати цей Меморандум після надсилання іншій стороні попереднього повідомлення у письмовій формі за 6 місяців до цього.

agreement of the parties.

E. Publicity

Nothing in this MOU shall be construed as granting either party permission to use the other party's official names, logos, trademarks, or copyright protected insignias in any promotional, publicity or advertising materials without the express written consent of the other party.

F. Nonbinding terms

This MOU shall not be construed as creating any legally binding rights or obligation on the part of either party and shall not be enforceable in law or equity in any court or tribunal for any purpose.

Наприкінці терміну чинності цей Меморандум може бути поновлений за взаємної згоди сторін у письмовій формі.

Е. Розголос

Жодне положення цього Меморандуму не повинно тлумачитися як таке, що надає іншій стороні дозвіл використовувати офіційні назви, логотипи, торгові марки іншої сторони або її знаки, захищені авторським правом, у будь-яких промоційних, популяризуючих або рекламних матеріалах без висловленої у письмовій формі згоди іншої сторони.

Ф. Незобов'язуючі умови

Цей Меморандум не повинен тлумачитися як такий, що створює будь-які юридично зобов'язуючі права або зобов'язання з боку будь-якої сторони, та не може бути із будь-якою метою виконаний у примусовому порядку за законом або правом справедливості через будь-який суд або арбітраж.

For I-TECH

(Signature: Anna Shapoval)

Anna Shapoval, MIR, MPA
I-TECH Country Director

Date: 02/10/2017

(Signature: Ann Downer)

Ann Downer, MS, EdD
Executive Director, I-TECH

Date: 27 March 2017

(Signature: Judith G. Wasserheit)

Judy Wasserheit, MD, MPH
Chair, Department of Global Health

Date: February 21, 2017.

For Medical College of the Higher Educational Establishment of Ukraine "Ukrainian Medical Stomatological Academy"

(Signature: V. Bobyrov)
Vladan, MD, PhD, Professor
DSc in Medicine, Professor

Date: 17 березня 2017р.


V. Bobyrov – First Prorector
MD, PhD, Professor

Date: 14 березня 2017р.


I. Kaydashev - Prorector
for Scientific Research
MD, PhD, Professor

(Signature: I. Kaydashev)
Date: 14.03.17р.





Jeffrey M. Riedinger, J.D., PhD
Vice Provost for Global Affairs

Date: 5 April 2017


Joel Kaufman, MD, MPH
Interim Dean, School of Public Health

Date: 4 April 2017


Zh. Kundi, Director of the Medical College
PhD in Pedagogical Sciences

Date: 10 березня 2017 р.

МІМОГРАДУМ ПРО
ВІДСПІВСТУМІННЯ МОЛО
ДІЖИВІ, НАУКОВОЇ І КУЛЬТУРНОЇ
СПІВРАТИ

Сторінка цього Меморандуму про співробітництво (Меморандум) є Меморандумом центр освіти та науки і науки держави Європи (I-TECH), який функціонує міжнародної організації Європи університетів, згідно з угодою, якою міжнародної організації та університетів Європи і Європи відкрито відкрито організації діяльності між університетами у м. Львів, згідно з угодою, (I-TECH) та Меморандумом співпраці університетів міжнародного закладу України (I-TECH) міжнародної організації Європи університетів (I-TECH), розташованої за адресою вул. Шевченка, 23, м. Львів, Україна.

Ця угода є інформацією і метою. Сторінка меморандуму, яка є інформацією згідно з угодою міжнародної організації Європи університетів (I-TECH) та Меморандумом співпраці університетів міжнародного закладу України (I-TECH) міжнародної організації Європи університетів (I-TECH), розташованої за адресою вул. Шевченка, 23, м. Львів, Україна. Обидві сторони зобов'язуються обговорити та